

問題【国語】

次の問題に答えましょう。

- (1) ハンガリー語で「塩が足りない」は何というでしょうか？
- (2) アラビア語で「あなた」は何というのでしょうか？
- (3) タイ語で「みにくい」は何というのでしょうか？

豆知識 雑学コラム

日本語と偶然の一致

外国語由来の単語を外来語といいます。逆に、英語の「tsunami」のように日本語に由来する外国語の単語もあります。しかし、例えば、ハンガリー語で「塩が足りない」は「シオタラン」と言うように、どちらかの言葉に由来があるなどではなく、全くの偶然で日本語と外国語が一致することもあるようです。今日はそんな日本語との偶然の一致についてみてみましょう。



アラビア語の「あなた」は「アンタ」と言います。また、アラビア語で日本人は「ヤーバンニー」といい、方言によっては「ヤバンニン」と聞こえることもあるそうです。アラビアの人から「アンタ、野蛮人？」と言われても、失礼なこと言うなと思わず、「日本人です」と返事をしてみましょう。

日本人にとっての「ヤバンニン」と聞くと、悪い意味に聞こえるように外国人にとって、悪い意味になってしまう日本語の単語もあります。タイ語で「みにくい」は「キレイ」と言います。タイの美人を見ても思わず「キレイ」と言わないように注意しましょう。

アラビア語やタイ語もそれぞれ独自の文字を使っていて、英語でなじみのあるアルファベットを使っているフランス語やドイツ語などと比べると、難しい言語だと感じてしまいます。しかし、偶然同じ単語があると思



うだけで、そんな難しい言語も身近に感じてしまいますね。

【解答】

トイキ (E)

タハル (B)

クニキヤク (I)